

Qui est l'auteur(e) de cette phrase? Si tu ne participes pas à la lutte, tu participes à la défaite Brecht ou Rosa Luxembourg? merci

Réponse apportée le 12/14/2009 par PARIS Bpi – Actualité, Art moderne, Art contemporain, Presse. Révisée le 14/10/2015

Voici la citation exacte en allemand :

*Wer den Kampf nicht geteilt hat
der wird teilen die Niederlage*

Elle est presque partout attribuée à Bertold Brecht, mais sans mention de l'oeuvre dont elle est tirée. Nous l'avons finalement trouvée dans la **Koloman Wallisch Kantate** écrite par Brecht en 1934, et dont on trouve le texte intégral en allemand [ici](#).

D'après un ouvrage en allemand (**Grundkurs Politikwissenschaft: Einführung ins wissenschaftliche arbeiten**, de Ondřej Kalina, VS Verlag, 2003) cette attribution serait cependant peut-être fausse, le texte ne serait pas de Brecht mais aurait été ajouté par une main inconnue à côté du texte de la **Koloman Wallisch Kantate** de 1934.

Cependant d'autres universitaires n'ont pas la même prudence, et attribuent bien cette citation à Brecht, avec une traduction française légèrement différente de la vôtre :

Pour reprendre Berthold Brecht, « Celui qui n'a pas pris part

au combat/Partagera la défaite./Il n'évite pas le combat/Celui qui veut éviter le combat, car/Il combattrait pour la cause de l'ennemi/Celui qui n'a pas combattu pour sa propre cause » (Koloman Wallisch Kantate, 1934/47).

Cette cantate était dédiée à l'ouvrier Koloman Wallisch, exécuté en 1934 pour avoir pris part au soulèvement des ouvriers autrichiens.

Cordialement,

Eurêkoi – Bibliothèque publique d'information